

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawiają was zgromadzenia Azji pozdrawiają was w Panu wielce Akwila i Pryscylla razem z tym w domu ich zgromadzeniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrawiają was zgromadzenia Azji.* ** Pozdrawiają was w Panu bardzo Akwila i Pryska*** ze zgromadzeniem, które jest w ich domu.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrawiają was (społeczności) wywołanych Azji. Pozdrawia was w Panu wielce Akwila i Pryscylla razem z (tą) w domu ich (społecznością) wywołanych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawiają was zgromadzenia Azji pozdrawiają was w Panu wielce Akwila i Pryscylla razem z (tym) w domu ich zgromadzeniu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozdrowienia od kościołów w Azji. Serdecznie pozdrawiają was w Panu Akwila i Pryska oraz kościół, który gromadzi się w ich domu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozdrawiają was kościoły Azji. Pozdrawiają was serdecznie w Panu Akwila i Pryscylla wraz z kościołem, który jest w ich domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pozdrawiają was zbory, które są w Azji. Pozdrawiają was wielce w Panu Akwila i Pryscylla, ze zbozem, który jest w domu ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pozdrawiają was kościoły Azyjej. Pozdrawiają was wielce w Panu Akwila i Pryscylla z zgromadzeniem swym domowym, u których też gospodę mam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozdrawiają was Kościoły Azji. Pozdrawiają was serdecznie w Panu Akwila i Pryscylla razem ze zbierającym się w ich domu Kościołem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozdrawiają was zbory azjatyckie. Pozdrawia was w Panu serdecznie Akwila i Pryscylla ze zbozem, który jest w ich domu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozdrawiają was Kościoły Azji. Serdecznie pozdrawiają was w Panu Akwila i Pryscylla wraz z Kościołem, który zbiera się w ich domu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozdrawiają was Kościoły Azji. Serdecznie pozdrawia was Akwila i Pryscylla wraz z Kościołem, który gromadzi się w ich domu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pozdrawiają was Kościoły Azji. Serdecznie pozdrawia was w Panu Akwila i Pryska razem z Kościołem w ich domu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Pozdrawiają was Kościoły Małej Azji. Serdecznie was pozdrawiają w imieniu Pańskim Akwila i Pryscylla wraz

¹⁾ Azja : rzymska prowincja (<x>510 10:10</x>, 26; <x>580 1:6</x>;<x>580 2:1</x>;<x>580 4:13</x>, 16).

²⁾ <x>510 16:6</x>; <x>510 19:10</x>; <x>670 1:1</x>

³⁾ <x>510 18:2</x>; <x>520 16:3</x>; <x>620 4:19</x>

⁴⁾ <x>520 16:5</x>

		Przekład	z wiernymi, którzy zbierają się w ich domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozdrawiają was Kościoły Azji. Serdecznie pozdrawia was w Panu Akwila i Pryscylla wraz z wiernymi, którzy gromadzą się w ich domu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вітають вас Церкви Азії. Щиро вітають вас у Господі Акила і Прискила з їхньою домашньою Церквою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pozdrawiają was zbory Azji. Wielce, w Panu pozdrawia was Akwilas oraz Pryscylla, razem ze zbozem w ich domu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zgromadzenia w prowincji Azja ślą wam pozdrowienia. Akwila i Pryscylla pozdrawiają was w jedności z Panem, jak i zgromadzenie zbierające się w ich domu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przesyłają wam pozdrowienia zbory w Azji. Serdecznie was w Panu pozdrawiają Akwilas i Pryska wraz ze zbozem, który jest w ich domu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kościoły prowincji Azja przesyłają wam serdeczne pozdrowienia. Pozdrawiają was również Akwila i Pryscylla oraz kościół, który spotyka się w ich domu.